

КОМПЛЕКС ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАДАЧ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В 9-М КЛАССЕ ЯКУТСКОЙ ШКОЛЫ

Олесова А.П.¹, Иванова С.С.¹

¹*Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, e-mail: olesovaantonina@mail.ru*

В статье рассматриваются вопросы формирования лингвокультурологической компетенции языковой личности школьника в процессе обучения русскому языку. В центре внимания – разработка комплекса лингвокультурологических задач для изучения фразеологизмов на уроках русского языка в 9-м классе якутской школы. Определены основные теоретические положения из области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, методической лингвоконцептологии, важные для создания такого комплекса задач. Также установлено, что в учебниках русского языка для 9-х классов представлены упражнения с традиционными заданиями, творческие задания единичны, необходимы лингвокультурологические задачи на углубление, расширение концептосферы школьника, осознание национально-культурной специфики русских фразеологизмов. Это подтверждается и результатами констатирующего среза, который выявил проблемы в усвоении русских фразеологизмов обучающимися якутской школы. Комплекс лингвокультурологических задач, предложенный в данной статье, учитывает эти затруднения обучающихся и опирается на инновационный опыт, имеющийся в теории и практике обучения русскому языку. Комплекс включает четыре группы лингвокультурологических задач, условно соотношенных с уровнями языкового менталитета и активизирующих их. При этом важными методическими условиями являются моделирование посредством таких задач диалога культур, сопоставление фактов русского и родного языков, что позволяет обучающимся постичь национально-культурную специфику и ценностные смыслы, заключенные во фразеологизмах. Эффективность данного комплекса задач в формировании лингвокультурологической компетенции школьников подтверждена результатами методического эксперимента.

Ключевые слова: обучение русскому языку, изучение фразеологизмов, лингвокультурологическая компетенция, лингвокультурологическая задача, диалог культур.

A SET OF LINGUOCULTURAL TASKS FOR STUDYING PHRASEOLOGICAL UNITS IN RUSSIAN LESSONS IN THE 9TH GRADE OF THE YAKUT SCHOOL

Olesova A.P.¹, Ivanova S.S.¹

¹*North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk, e-mail: olesovaantonina@mail.ru*

The article deals with the issues of formation of linguistic and cultural competence of the linguistic personality of a student in the process of learning the Russian language. The focus is on the development of a set of linguocultural tasks for the study of phraseological units in Russian lessons in the 9th grade of the Yakut school. The main theoretical positions from the field of linguoculturology, cognitive linguistics, methodological linguoconceptology, important for the creation of such a set of tasks, are determined. Russian Russian language textbooks for 9th grades also contain exercises with traditional tasks, creative tasks are isolated, linguistic and cultural tasks are needed to deepen and expand the conceptual sphere of the student, awareness of the national and cultural specifics of Russian phraseological units. This is confirmed by the results of the ascertaining section, which revealed problems in the assimilation of Russian phraseological units by students of the Yakut school. The complex of linguocultural tasks proposed in this article takes into account these difficulties of students and is based on innovative experience available in the theory and practice of teaching the Russian language. The complex includes four groups of linguoculturological tasks conditionally correlated with the levels of language mentality and activating them. At the same time, one of the important methodological conditions is modeling through such tasks of the dialogue of cultures, comparing the facts of the Russian and native languages, which allows students to comprehend the national and cultural specifics and value meanings contained in phraseological units. The effectiveness of this set of tasks in the formation of linguistic and cultural competence of schoolchildren is confirmed by the results of a methodological experiment.

Keywords: teaching the Russian language, studying phraseological units, linguoculturological competence, linguoculturological task, dialogue of cultures.

В условиях поликультурного образовательного пространства одной из ведущих задач обучения русскому языку является формирование у школьников лингвокультурологической компетенции, связанной с осознанием языка как феномена культуры, обогащением концептосферы языковой личности, освоением общечеловеческих и национальных ценностей, отраженных в языке. Реализация этой задачи требует систематической специальной работы над языковыми единицами с национально-культурным компонентом значения, среди которых особый пласт составляют фразеологизмы – «душа <...> языка, в которой <...> выражаются дух и своеобразие нации» [1, с. 82].

Теоретические и практические аспекты проблемы формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся активно разрабатываются в последние десятилетия в рамках таких направлений исследований в методике преподавания русского языка, как культуроведческий [2, 3], лингвокультурологический [4, 5, 6], лингвоконцептоцентрический [7, 8], аксиологический подходы [9, 10]. Тем не менее, как показывают школьная практика обучения русскому языку и содержательное наполнение действующих учебно-методических комплексов по русскому языку, серьезного внимания требуют пути оптимизации процесса формирования у обучающихся лингвокультурологической компетенции при изучении фразеологии в основной школе. В связи с этим особую актуальность приобретают вопросы изучения фразеологии на уроках русского языка в якутской школе.

Цель исследования. Противоречия, существующие между задачами формирования лингвокультурологической компетенции и реальным состоянием практики обучения русскому языку, в частности фразеологии, обусловили цель данного исследования – обосновать, разработать и экспериментально проверить комплекс лингвокультурологических задач для изучения фразеологизмов на уроках русского языка в 9-м классе якутской школы.

Материал и методы исследования. Материалом для исследования явились монографические труды и научные статьи по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, методике русского языка, в частности методической лингвоконцептологии, а также учебники русского языка для 9-х классов общеобразовательных школ, включенные в федеральный перечень учебников, допущенных к использованию в образовательном процессе, письменные работы школьников. В исследовании применялись теоретические (анализ, синтез), эмпирические (наблюдение за учебным процессом, моделирование комплекса лингвокультурологических задач, методический эксперимент) и статистические (количественно-качественная обработка результатов обучения) методы.

Результаты исследования и их обсуждение. На основе анализа специальной научной литературы определены следующие положения, явившиеся для нас исходными при разработке

комплекса лингвокультурологических задач для работы над фразеологизмами на уроках русского языка в 9-м классе якутской школы.

В методической науке лингвокультурологическая компетенция рассматривается как совокупность знаний о языковых единицах, отражающих духовность, национально-культурную специфику языка, умение анализировать факты языка и выявлять в них эту специфику, и ценностных ориентаций личности, реализуемых в процессе культурно-речевой деятельности [6, 8]. К таким языковым единицам относятся фразеологизмы: они несут в себе культурную информацию о мире, социуме «прямо (в денотате) или опосредованно (через соотнесенность ассоциативно-образного основания с эталонами, символами, стереотипами национальной культуры)» [1, с. 88].

При выявлении национально-культурной специфики языковой единицы главным является установление национально-культурного компонента значения, культурной коннотации (интерпретация образного основания в данной лингвокультуре). В учебно-воспитательном процессе этому способствует диалог культур как специально моделируемый на уроке процесс «встречи культур», когда изучение русского языка и осознание школьниками его богатства, уникальности происходят на фоне сопоставления с другими языками и культурами [2, 6]. В таком диалоге наиболее зримо проявляются и национально-культурная специфика, и общие ценностно-смысловые основы сопоставляемых языковых фактов.

На уроке диалог культур осуществляется с помощью лингвокультурологической задачи, рассматриваемой в методической лингвоконцептологии в качестве метода обучения и основного средства, призванного обогащать концептосферу языковой личности школьника, развивать его лингвокультурное сознание. Такие задачи вовлекают обучающегося в процесс выработки смыслов, согласованных с традиционными ценностями русской культуры [8, 11]. Лингвокультурологическая задача полифункциональна, она позволяет формировать лингвокультурологическую компетенцию обучающихся на всех уровнях языкового менталитета:

– на вербально-семантическом уровне, представленном национально-культурными «конфигурациями смысла», выраженными в лексических, словообразовательных и грамматических особенностях языка [12, с. 68];

– на лингвокогнитивном уровне, воплощенном в «ментальных репрезентациях, главной из которых является концепт» [12, с. 69];

– на аксиологическом уровне, выраженном в «совокупности ключевых ценностно значимых концептов <...> в языковых и экстралингвистических коннотациях» [12, с. 70];

– на мотивационно-прагматическом уровне, отражающем совокупность «жизненных установок, норм поведения <...> сфере типичных для данного этноса интенций, мотивов, целей, потребностей» [12, с. 71].

На этих четырех уровнях языкового менталитета, связанных между собой и присутствующих в языке синкретично и нерасчлененно, можно рассматривать национально-культурную специфику фразеологизмов.

Фразеология изучается в школе поэтапно:

– пропедевтический этап в 1–4-х классах – практическое изучение фразеологии (без введения фразеологической терминологии);

– систематический этап в 5-м или 6-м классе (зависит от конкретного учебно-методического комплекса) – изучение фразеологии как раздела (отводится ограниченное количество времени);

– аспектный этап в 6–9-х или 7–9-х классах (зависит от конкретного учебно-методического комплекса) – изучение во взаимосвязи с другими разделами школьного курса русского языка;

– функционально-стилистический этап в 10–11-х классах – изучение фразеологической стилистики.

Важнейшим этапом изучения фразеологии, на наш взгляд, является аспектный, особенно период завершения освоения образовательной программы основной школы – 9-й класс, когда при прохождении тех или иных тем есть возможность включать разнообразные задания по фразеологии, способствующие формированию лингвокультурологической компетенции. Однако действующие учебники русского языка для 9-х классов [13, 14] содержат упражнения, как правило, с традиционными заданиями на нахождение фразеологизмов в предложении, тексте, на объяснение их значения, а творческие задания единичны. Необходимы лингвокультурологические задачи на углубление, расширение концептосферы школьника, осознание национально-культурной специфики русских фразеологизмов: выяснение их этимологии, сопоставление с фразеологизмами других языков, наблюдение над образами в сопоставляемых единицах языка и др. Особенно важны такие упражнения в обучении русскому языку в национальной школе, поскольку сопоставление русских фразеологизмов с языковыми фактами родного языка поможет предупредить и преодолеть лингвокультурную интерференцию, осознать своеобразие обоих языков, отраженные в них ценности народа.

В соответствии с приведенными выше положениями нами разработан комплекс лингвокультурологических задач с фразеологизмами, который был апробирован в ходе методического эксперимента на уроках русского языка в 9-м классе якутской школы.

На констатирующем этапе методического эксперимента для выявления исходного уровня фразеологических знаний, умений девятиклассникам были предложены тестовые задания закрытого и открытого типов на определение фразеологизма как устойчивой языковой единицы, ее особенностей, установление значения и источника происхождения, нахождение в тексте, отграничение от других единиц языка и употребление в речи.

Анализ результатов тестирования выявил относительно высокий уровень фразеологических знаний, умений у 13% обучающихся, средний уровень у 80%, низкий у 7%. В целом можно сказать, что не все девятиклассники имеют четкое представление об особенностях и основных признаках фразеологизмов, источниках их происхождения, фразеологический запас у обучающихся-билингвов все еще ограниченный. Это является причиной того, что они затрудняются в распознавании фразеологизмов в контексте, не всегда могут отличить их от других единиц языка и уместно использовать в речи.

С учетом выявленных трудностей в усвоении обучающимися-билингвами фразеологизмов и методического опыта по применению инновационных методов к изучению фразеологии [11, 15], имеющегося в теории и практике обучения русскому языку в школе, был разработан комплекс лингвокультурологических задач, активизирующих все уровни языкового менталитета: вербально-семантический, лингвокогнитивный, аксиологический, мотивационно-прагматический. В данном комплексе лингвокультурологические задачи представлены четырьмя группами, соотносящимися с уровнями языкового менталитета, но подчеркнем, что такая группировка является условной, поскольку лингвокультурологическая задача может выполнять разные функции.

1. Лингвокультурологические задачи на вербально-семантическом уровне включают задания на определение значения данных фразеологизмов, подбор фразеологизмов по указанным значениям, выяснение этимологической связи их с русской культурой, историей, поиск аналогов в якутском языке и др.

2. Лингвокультурологические задачи на лингвокогнитивном уровне содержат задания на сравнительно-сопоставительный анализ русских и якутских фразеологизмов, содержащихся в задании или самостоятельно подобранных обучающимися и имеющих в своей структуре определенный компонент (антропоним, соматизм, зооним, орнитоним, цветообозначение, число и др.), выявление общего и отличий в сопоставляемых фразеологизмах, наблюдение над образами в них, формулирование вывода о символическом значении в устойчивых сочетаниях того или иного образа и др.

3. Лингвокультурологические задачи на аксиологическом уровне предполагают работу с концептом и его языковым воплощением в образцовом тексте (стихотворном, прозаическом) и тексте, составленном обучающимся (лингвоконцептоцентрическое эссе, афористическое

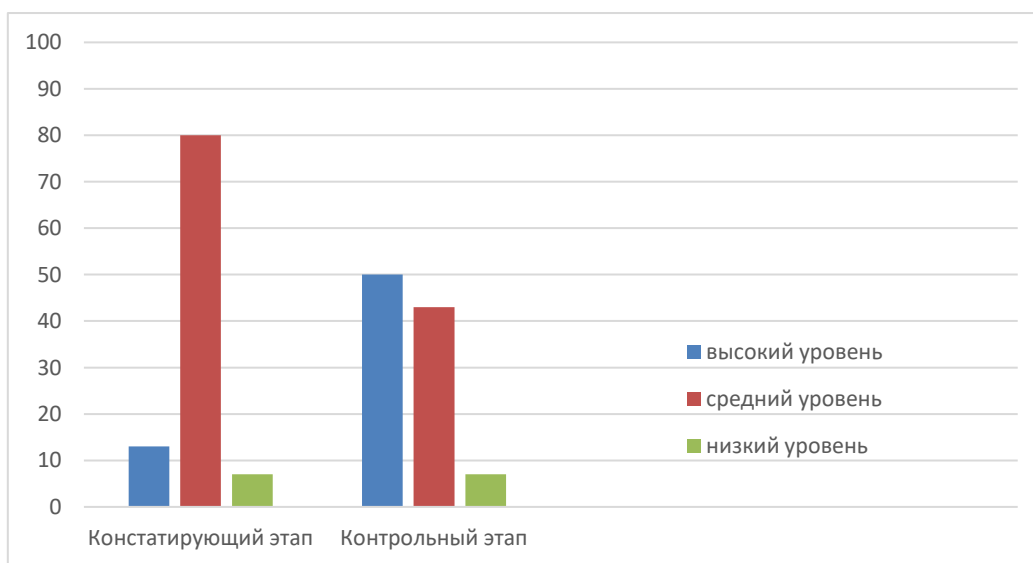
письмо, синквейн и др.), соотнесение фразеологизма с этим концептом, с ситуацией речи, самостоятельный подбор русских и якутских фразеологизмов, в которых актуализируется один и тот же концепт, и др.

4. Лингвокультурологические задачи на мотивационно-прагматическом уровне включают работу с синонимичными и антонимичными фразеологизмами, предложенными учителем или самостоятельно приведенными обучающимися, подбор фразеологизмов-аналогов из якутского языка, выявление национально-культурного компонента значения, ценностно-смыслового значения языковых единиц, описание ситуации речи, в которых они употребляются, использование в собственной речи и др.

Данный комплекс лингвокультурологических задач применялся на обучающем этапе методического эксперимента. Лингвокультурологические задачи рассредоточенно включались в содержание уроков русского языка при изучении разных тем.

После проведения обучающих уроков, на контрольном этапе методического эксперимента способом тестирования проверялась динамика уровня фразеологических знаний и умений использовать их в речи – сформированность элементов лингвокультурологической компетенции. В результате высокий уровень фразеологических знаний, умений выявлен у 50% обучающихся, средний уровень у 43% и низкий у 7%.

Сравнительно-сопоставительный анализ результатов констатирующего и контрольного срезов показал положительную динамику фразеологических знаний, умений обучающихся-билингвов после проведенной работы над фразеологизмами с использованием описанного выше комплекса лингвокультурологических задач (рисунок).



Динамика уровня фразеологических знаний, умений обучающихся

Заключение

Таким образом, разработанный нами комплекс лингвокультурологических задач способствовал формированию у обучающихся-билингвов знаний о фразеологизмах, их национально-культурном компоненте значения, умений его распознавать, анализировать, сопоставлять и сравнивать с фактами родного языка и культуры, использовать в речи с учетом национально-культурной специфики. В целом проведенная работа показала, что усвоение фразеологизмов, их своеобразия, взаимосвязи с культурой, историей народа представляет для обучающихся якутской школы определенные трудности и в то же время вызывает интерес, что, безусловно, является значимым фактором в овладении лингвокультурологической компетенцией, воспитании ценностного отношения к русскому языку и культуре.

Проведенное нами исследование подтверждает, что при изучении фразеологизмов на уроках русского языка формирование лингвокультурологической компетенции обучающихся-билингвов обеспечивается такими методическими условиями, как специальная работа с фразеологическими единицами, содержащими в своей структуре национально-культурный компонент, использование комплекса полифункциональных лингвокультурологических задач, активизирующих все уровни языкового менталитета, моделирование посредством таких задач диалога культур, сопоставление фактов русского и родного языков, что позволяет обучающимся постичь национально-культурную специфику и ценностные смыслы, заключенные в языковых единицах.

Список литературы

1. Маслова В.А. Лингвокультурология. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Юрайт, 2022. 208 с.
2. Быстрова Е.А., Львова С.И., Капинос В.И. Культуроведческая функция русского языка в системе его преподавания // Обучение русскому языку в школе. М.: Дрофа, 2004. С. 136.
3. Ходякова Л.А. Методика речевого развития творческой личности школьника в контексте культуры: теория и практика. М.: МПГУ, 2018. 188 с.
4. Левушкина О.Н. Лингвокультурологическая характеристика текста как основа моделирования уроков русского языка. М.: МГПУ, 2021. 323 с.
5. Мишатина Н.Л. Лингвокультурологические задачи на уроках русского языка // Русский язык в школе. 2005. № 4. С. 11–14.
6. Саяхова Л.Г. Лингвокультурология и исходные понятия лингвокультурологической концепции обучения русскому языку // Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. С. 10-22.

7. Демидова Н.И., Богданова Е.С. Метод концептуального анализа текста в обучении текстовой деятельности на уроках русского языка // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2019. № 3. С. 203-210.
8. Мишати́на Л.Н., Болотнова Н.С., Васильева Г.М., Дейкина А.Д., Доманский В.А., Шубина Н.Л. Методическая лингвоконцептология: итоги и перспективы развития. СПб.: Книжный Дом, 2017. 450 с.
9. Богданова Е.С. Аксиология как методология обучения текстовой деятельности // Педагогика. 2016. № 2. С. 58–64.
10. Дейкина А.Д. Аксиологическая методика преподавания русского языка. М.: МПГУ, 2019. 212 с.
11. Васильева Н.В. Лингвокультурологическая рефлексивная задача как метод формирования культуроведческой компетенции школьников при изучении фразеологизмов // Евразийское научное объединение. 2015. Т. 3. № 10. С. 165-167.
12. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета. 5-е изд. М.: Флинта: Наука, 2021. 328 с.
13. Бархударов С.Г., Крючков С.Е., Максимов Л.Ю., Чешко Л.А., Николина Н.А., Мишина К.И., Текучева И.В., Курцева З.И., Комиссарова Л.Ю. Русский язык. 9 класс: учеб. для общеобразоват. организаций. М.: Просвещение, 2019. 255 с.
14. Разумовская М.М., Львова С.И., Капинос В.И., Львов В.В. Русский язык. 9 класс: учеб. для общеобразоват. организаций. М.: ДРОФА, 2019. 242 с.
15. Ходякова Л.А., Рамазанов Р.К. Теория и практика изучения русской фразеологии в полиэтнической школе. М: МПГУ, 2015. 184 с.